

# PROTOKOLL FRA ÅRSMØTE I NORSK FAGLITTERÆR FORFATTER- OG OVERSETTERFORENING (NFF) 3. APRIL 2011 PÅ CLARION HOTEL ROYAL CHRISTIANIA, OSLO

Til stede: 190 medlemmer, alle med stemmerett.

Gjester:

Andersen, Steinar; *Crowe Horwath AS*  
Baugstø, Line; *Norsk Forfattersentrum*  
Enqvist, Jöran; *Sveriges Läromedelsförfattares Förbund*  
Haugen, Morten; *Norsk kritikerlag*  
Hiidenmaa, Pirjo; *Suomen tietokirjailijat ry*  
Oterholm, Anne; *Den norske Forfatterforening*  
Poulsen, Flemming Madsen; *Dansk Forfatterforening*  
Vylder, Stefan de; *Sveriges Författarförbund*  
Walsø Margit; *NORLA*  
Windt-Val, Benedicta; *Norsk Oversetterforening*

Styret: Jørgen Lorentzen, Ida Hydle, Marta Breen, Rune Blix Hagen, Kevin Quirk, Finn Stenstad.

Fondsstyret: Erik Steiniger, Ulrich Linneman, Johanne Sundby, Ivar Bredesen, Gerd Abrahamsen, Jørgen Lorentzen.

Årsmøtet var innkalt med saksdokumenter og følgende dagsorden:

1. Årsmøtets konstituering  
*Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening*
2. Årsmelding 2010
3. Regnskap 2010
4. Handlingsprogram 2011 og Langtidsprogram 2012–2016
5. Innkomne saker
6. Budsjett 2011  
*Det faglitterære fond*
7. Årsmelding 2010
8. Regnskap 2010
9. Budsjett 2011  
*Valg*
10. Innstilling fra valgkomiteen
11. Styrets forslag til ny valgkomité
12. Styrets forslag til revisor

På vegne av styret ønsket Jørgen Lorentzen deltakere og gjester velkomne.

## Sak 1 ÅRSMØTETS KONSTITUERING

*Lars Allén* ble foreslått som ordstyrer, med *Trond Andreassen* som bisitter. De ble valgt ved akklamasjon.

Til å ivareta øvrige oppgaver ble følgende valgt:

Tellekorps: *Gerd Paulsen, Inge Bø, Knut Sydsæter, Gerda Møter Erichsen.*

Redaksjonskomité: *Ørjar Øyen, Sidsel Mørck, Nils-Petter Enstad.*

Referent: *Hilde Haavik*

Protokollunderskrivere: *Steinar Lone, Inger Bjørnhaug.*

Det var ingen fullmakter, og det ble derfor ikke valgt noen fullmaktskomité.

### **Innkalling, dagsorden og forretningsorden**

Frist for innlevering av alternative forslag til valgkomiteens innstilling var satt til kl. 10.00.  
Ingen alternative forslag var kommet inn.

Innkallingen og styrets forslag til dagsorden ble godkjent. Styrets forslag til forretningsorden ble enstemmig vedtatt.

### **Sak 2 ÅRSMELDING 2010 FOR NFF**

Jørgen Lorentzen innledet med å takke for et aktivt, virksomt og godt år før han kommenterte noen av de viktigste sakene:

- Det er bygd opp et godt forskningsmiljø rundt norsk sakprosa ved sakprosaprofessor Johan Tønnesson ved Universitetet i Oslo. Fra 2011 er det også opprettet et professorat i sakprosa ved Universitetet i Bergen; Anders Johansen er tilsatt i stillingen. NFF betaler for professoratet til 2014, da Universitetet i Bergen overtar ansvaret.
- NFF har samarbeidet bra med LNU om utgivelse av "Ingen naken dame på forsiden" og om andre prosjekter.
- Den faglitterære formidlingen er styrket og tilbudet gir god etterspørsel. NFF ser det som viktig å bli en del av Norsk Forfattersentrum og har tatt opp spørsmålet med kulturministeren. Formidling er like viktig som språkrøkt.
- Per Olav Solberg er tilsatt som ny Prosa-redaktør.  
NFF har brukt mye tid på etableringen av det nye Norsk nettleksikon.  
Det er laget brosjyre om bokutgivelser på eget forlag.
- Forhandlingene om ny normalkontrakt for forfattere for utgivelse på papir nærmer seg avslutning, og vil mest sannsynlig være ferdig før sommeren.

Det ble åpnet for kommentarer til årsmeldingen, punkt for punkt.

Rune Ottosen representerer NFF i NORLAs styre og uttalte bekymring for sakprosaens stilling i NORLA. Han ba styret diskutere hvordan ordningen kan gjøres bedre kjent overfor forlagene og blant medlemmene. Han ba også om at NORLA for fremtiden blir tatt med i årsrapporten som et eget punkt under punkt 10 i årsmeldingen, Deltakelse i organisasjoner og eksterne utvalg, på samme måte som for eksempel Norwaco.

Torbjørn Greipsland mente NORLA burde gi støtte til oversettelse og utgivelse av bøker også i Norge.

Nils-Petter Enstad ville vite om det var en spesiell grunn til veksten i medlemstallet.

Lorentzen forklarte at det hadde vært en vervekampanje.

Birgit Owe Svihus påpekte at Norsk Oversetterforening var uteglemt som medarrangør under punktet om "Oversatte dager 2010".

Jørgen Lorentzen orienterte om at NFF hadde fått ny kommunikasjonsrådgiver, Hilde Østby.

Johan Tønnesson ba årsmøtet takke tidligere redaktør av Prosa, Karianne Bjelaas Gilje, for hennes innsats som redaktør. Årsmøtet takket med applaus.

Rune Ottosen tok opp problemet med tellekantsystemet. Det er nå innført et nytt registreringssystem med navnet "Christin" hvor et utilsiktet tastetrykk kan føre til store forskjeller i hvilken økonomisk uttelling arbeidet gir.

Steinar Lone mente dette er en sak for Forskerforbundet og ikke en sak for NFF.

Einar-Arne Drivenes mente derimot at dette er en kjempeviktig sak for NFF.

Votering: *Styrets forslag til årsmelding ble **enstemmig godkjent** som foreningens melding om virksomheten i 2010.*

### **Sak 3 REGNSKAP 2010**

Votering: *Regnskap for 2010 ble **enstemmig godkjent** og styret meddelt ansvarsfrihet for den perioden regnskapet gjelder.*

### **Sak 4 HANDLINGSPROGRAM 2011 OG LANGTIDSPROGRAM 2012–2016**

Jørgen Lorentzen innledet til **handlingsprogrammet** med å gå gjennom noen hovedpunkter:

- Handlingsprogrammet for 2011 er det mest ambisiøse i NFFs historie.
- Innkjøpsordningen for norsk sakprosa omfatter i dag 70 titler, men målet er 150 titler. Ny innkjøpsordning for oversatt sakprosa er tatt opp med Norsk kulturråd som har saken til behandling.
- Jan Terje Helmlø orienterte om forhandlingene om royalti på e-bøker. Medlemmene ble oppfordret til å ta kontakt med NFF før en eventuell kontrakt signeres.
- Bibliotekvederlagsavtalen går ut 31.12.2011 og det er nå startet forhandlinger om ny avtale. Trond Andreassen er forhandlingsleder.
- Det ble orientert om nye tiltak og videreføringer i handlingsprogrammet.
- Internasjonalt arbeid: Det ble opplyst at samarbeidet med organisasjonen SONFAN er avsluttet på grunn av korrupsjon. Det er opprettet en organisasjon i Vietnam, KENFAA, som NFF støtter og samarbeider med.
- NFF vil undersøke mulighetene for kjøp av leilighet i Berlin.
- Det vil bli drøftet i styret om foreningen skal skifte navn til for eksempel Norsk sakprosaforening, som dekker både forfattere og oversettere.
- Hilde Østby orienterte om NFFs nye visuelle profil og demonstrerte den nye hjemmesiden.

Det ble åpnet for kommentarer til handlingsprogrammet.

Stefan de Vylder fra Sveriges Författarförbund orienterte om at i Sverige satser man på sakprosa i skolen, og at det 15. og 16. november blir arrangert en internasjonal kongress om fagbøker i Stockholm.

Følgende forslag ble fremmet:

Johan Tønnesson: "NFF vil arbeide for en økning av antall garantiinntekter (fra dagens 3) og arbeidsstipend ( fra dagens 2), og for en radikal økning av budsjettet for diverse stipend for faglitterære forfattere og oversettere under Statens kunstnerstipend." Forslaget tas inn under Bransjepolitiske saker.

Torkil Baden etterlyste forslaget sitt fra 2010 til nytt kulepunkt under formidling:

"Honorarstøtte til tidsskrift og presse som særleg vil auke frekvensen av og kvaliteten i meldinga av norsk sakprosa". Jørgen Lorentzen opplyste at prøveordningen med honorarstøtte ikke hadde vært så vellykket, og at en nå var inne i en prøveperiode på tre år med utdeling av

en kritikerpris i stedet. Ordningen med kritikerpris vil bli evaluert i 2012 som er siste året i satsingsperioden.

Elisabeth Eide: "NFF tar initiativ overfor DnF, eventuelt Norsk Forfattersentrum, til å arrangere åpne møter der temaet er utviklingen i det litterære feltet og forholdet mellom ulike litterære sjangre. Forslaget settes inn under Øvrige tiltak, siste punkt."

Svein Sjøberg/Rune Ottosen: "Foreningen vil vurdere konsekvensene av "tellekantsystemet" for norsk fag- og sakprosa. Forslaget tas inn under Bransjepolitiske saker.

Ivo de Figueiredo: "I forbindelse med evalueringen av langtidsstipend vil NFF utrede muligheten for å opprette NFF-finansierte arbeidsstipend. Forslaget tas inn under Kultur- og fagpolitiske saker."

Hiroko Kimura/Agnes Fife, kom med forslag som ble oversendt til styret.

*Votering: Handlingsprogrammet ble **enstemmig vedtatt** med de foreslåtte endringene.*

Ida Hydle innledet til **langtidsprogrammet** med å si at det reflekterer foreningens langsiktige politikk. Hun trakk frem viktige arbeidsfelt som demokratibygging, fagpolitikk, yringsfrihet og rettigheter, viktigheten av å sikre medlemmenes interesser ved elektronisk publisering, samt vernet om opphavsrettighetene til vitenskapelig tilsatte og viktigheten av å styrke og videreutvikle norsk språk på alle felt. NFF har et sterkt engasjement internasjonalt og har det siste året også tatt initiativet til et samarbeid med Kina og Vietnam.

Torkil Badens forslag fra 2010 til nytt kulepunkt under formidling ("Honorarstøtte til tidsskrift og presse som særleg vil auke frekvensen av og kvaliteten i meldinger av norsk sakprosa") tas inn i langtidsprogrammet .

Steinar Lone hadde følgende forslag: "Det vil bli søkt iverksatt et samarbeid med Norsk Oversetterforening om formidling av oversettere til skoleverket etc., på lik linje med den aktiviteten NO har på dette området" og under punkt 2 spalte en side 33 "forfatterstipend" blir byttet ut med "skribentstipend".

*Votering: Langtidsprogrammet med de to foreslåtte tilleggene ble **enstemmig vedtatt**.*

#### **Sak 5 FORSLAG FRA STYRET TIL ENDRING AV NFFs VEDTEKTER**

Styret foreslår endringer i forfallsdato for årskontingenten og endring av tidspunkt for sperring av medlemskap når kontingent ikke er betalt.

*Votering: Styrets forslag til endring i vedtektene ble **enstemmig vedtatt**.*

#### **Sak 6 BUDSJETT 2011**

*Votering: Styrets forslag til budsjett for 2011 ble **enstemmig vedtatt**.*

#### **Sak 7 ÅRSMELDING 2010 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND**

Erik Steineger innledet med å si at stipendene som blir tildelt gjennom NFF, er foreningen ansvarlig for. Fondet står for den ordinære årlige stipendtildelingen (prosjektstipend, reisestipend og honnørstipend). Han poengterte også at det er kvaliteten på søknaden som er avgjørende for å få tildelt prosjektstipend, og at det ikke er nok med et kjent navn og en

summarisk søknad. Han opplyste også om at Fondet vil bli enda strengere med rutinene for tilbakebetaling av stipend når prosjekt ikke blir ferdigstilt.

Votering: *Fondsstyrets forslag til årsmelding for 2010 ble enstemmig godkjent.*

### **Sak 8 REGNSKAP 2010 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND**

Votering: *Regnskapet for Det faglitterære fond ble enstemmig vedtatt og styret meddelt ansvarsfrihet for den periode regnskapet gjelder.*

### **Sak 9 BUDSJETT 2011 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND**

Votering: *Forslag til budsjett 2011 for Det faglitterære fond ble enstemmig vedtatt.*

### **Sak 10 INNSTILLING FRA VALGKOMITEEN 2011**

Inger Bjørnhaug la frem valgkomiteens forslag til nye medlemmer av forenings- og fondsstyrene, samt for Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend. Det var to endringer i Valgkomiteens innstilling:

#### Fondsstyret:

Joakim Hammerlin ble foreslått som varamedlem (for ett år) for Johanne Sundby ( Jørn Øyrehagen Sunde hadde trukket seg av helsemessige grunner).

#### Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend:

Da det ikke var tatt hensyn til at det skulle være en oversetter blant de ordinære medlemmene, ble det lagt frem forslag om at Jon Rognlien skulle erstatte Arne Auen Grimenes som ordinært medlem. Arne Auen Grimenes ble dermed foreslått som varamedlem.

### **Styret**

Votering: *Ida Hydle ble gjenvalgt som nestleder for ett år ved akklamasjon. Det øvrige styret ble valgt ved akklamasjon i tråd med valgkomiteens forslag.*

### **Det faglitterære fonds styre**

Votering: *Erik Steineger ble valgt som leder for ett år ved akklamasjon. Norunn Askeland ble valgt som nestleder for ett år ved akklamasjon. Det øvrige styret ble valgt ved akklamasjon i tråd med valgkomiteens forslag, med endringer.*

### **Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend 2011–2013**

Votering: *Valgkomiteens forslag, med endringer, ble vedtatt ved akklamasjon.*

### **Sak 11 VALGKOMITÉ 2012**

Votering: *Forslaget til valgkomité ble vedtatt med akklamasjon.*

### **Sak 12 VALG AV REVISOR**

Votering: Forslaget til revisor ble vedtatt ved akklamasjon.

  
Steinar Lone

  
Inger Bjørnhaug